

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2017/13152]

31 JUILLET 2017. — Arrêté royal relatif à la rémunération pour l'utilisation d'œuvres, de bases de données et de prestations à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique. — Errata

Dans le *Moniteur belge* n° 203 du 16 août 2017, à la page 79995, *in fine* du point c) il y a lieu de lire dans le texte néerlandais "wordt" au lieu de "word".

A la page 79999, dans le texte français, article 12, § 2, 2<sup>ème</sup> alinéa, il y a lieu de lire "société de gestion" au lieu de "société de gestion des droits".

A la page 79999, dans le texte néerlandais, article 13, § 5, 1<sup>er</sup> alinéa, la dernière phrase doit se terminer par un point au lieu de deux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2017/13152]

31 JULI 2017. — Koninklijk besluit betreffende de vergoeding voor gebruik van werken, databanken en prestaties ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* n° 203 van 16 augustus 2017, op pagina 79995, *in fine* van punt c) leest men in de Nederlandse tekst "wordt" in plaats van "word".

Op pagina 79999, leest men in de Franse tekst, in artikel 12, § 2, 2<sup>e</sup> alinea, "société de gestion" in plaats van "société de gestion des droits";

Op pagina 79999, in de Nederlandse tekst, in artikel 13, § 5, 1<sup>ste</sup> alinea, moet de laatste zin eindigen met één punt in plaats van met twee punten.

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/204351]

29. JUNI 2017 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Aufgrund des Dekrets vom 13. Dezember 2016 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben, Artikel 14 § 1 Absatz 1 und Absatz 2 Nummer 3;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten;

Aufgrund des Vorschlags des Verwaltungsrates der Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben vom 22. Februar 2017;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 12. April 2017;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 14. April 2017;

Aufgrund des Gutachtens 61.502/1 des Staatsrates, das am 2. Juni 2017 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

In Erwägung des Rahmenabkommens vom 15. September 2016 für den nichtkommerziellen Sektor in der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 11 § 3 Nummer 2 des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten, ersetzt durch den Erlass vom 13. Juni 2013 und abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 22. Dezember 2016, wird wie folgt ersetzt:

"2. 60 % ab dem 1. Januar 2017 bei Berücksichtigung der unter Nummer 1 erwähnten Dienstalterregelung zu 72 % und des in dem unter Nummer 1 erwähnten Erlasses vorgesehenen 13. Monatsgehaltes zu 62 %."

**Artikel 1** - Der für Soziales zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. Juni 2017

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident  
O. PAASCH

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
A. ANTONIADIS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/204351]

**29 JUIN 2017. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés**

Gouvernement de la Communauté germanophone

Vu le décret du 13 décembre 2016 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée, l'article 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et alinéa 2, 3<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Office de la Communauté germanophone pour une vie autodéterminée, donné le 22 février 2017;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 12 avril 2017;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 14 avril 2017;

Vu l'avis du Conseil d'État n° 61.502/1, donné le 2 juin 2017, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'accord-cadre conclu le 15 septembre 2016 pour le secteur non marchand de la Communauté germanophone;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 11, § 3, de l'arrêté ministériel du 23 mars 1970 fixant les conditions d'octroi par le Fonds national de reclassement social des handicapés, d'une intervention dans la rémunération et les charges sociales supportées par les ateliers protégés, remplacé par l'arrêté du 13 juin 2013 et modifié par l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2016, le 2<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 2<sup>o</sup> 60 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017, en tenant compte à 72 % de la réglementation relative à l'ancienneté de service visée au point 1<sup>o</sup> et à 62 % du treizième mois prévu dans l'arrêté visé au point 1<sup>o</sup>. »

**Art. 2.** Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 29 juin 2017

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

A. ANTONIADIS

—————  
VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/204351]

**29 JUNI 2017. — Besluit van de Regering tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 13 december 2016 tot oprichting van een Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven, artikel 14, § 1, eerste lid, en tweede lid, 3<sup>o</sup>;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen;

Gelet op het voorstel van de raad van bestuur van de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor zelfbeschikkend leven, gegeven op 22 februari 2017;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 12 april 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 14 april 2017;

Gelet op advies 61.502/1 van de Raad van State, gegeven op 2 juni 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende de raamovereenkomst van 15 september 2016 voor de social profitsector in de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 11, § 3, 2<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 23 maart 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden een tegemoetkoming verleent in het loon en de sociale lasten die door de beschermde werkplaatsen worden gedragen, vervangen bij het besluit van de Regering van 22 december 2016, wordt vervangen als volgt:

"2<sup>o</sup> 60 % vanaf 1 januari 2017, rekening houdend met de onder 1<sup>o</sup> vermelde regeling inzake dienstanciënniteit ten belope van 72 % en met de 13e maandwedge, waarin het onder 1<sup>o</sup> vermeld besluit voorziet, ten belope van 62 % ."

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Eupen, 29 juni 2017

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Minister-President,  
O. PAASCH

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
A. ANTONIADIS

---

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/204348]

**13. JULI 2017 — Erlass der Regierung zur Festlegung der nötigen Angaben zur Beantragung des Nachteilsausgleichs aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und des Notenschutzes aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache und in den Fremdsprachen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 93.34 § 1 Absatz 1, eingefügt durch das Dekret vom 20. Juni 2016, Artikel 93.76, eingefügt durch das Dekret vom 26. Juni 2017, und Artikel 93.78 Nr. 2.1, eingefügt durch das Dekret vom 26. Juni 2017;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der in Artikel 93.77 des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen erwähnte Antrag auf Nachteilsausgleich aufgrund mangelnder Kompetenzen in der Unterrichtssprache erfolgt mit Hilfe eines in elektronischer Form und in Papierform festgelegten Formulars, das folgende Angaben beinhaltet:

1. Identifizierung und Kontaktdaten des Schülers
2. Identifizierung und Kontaktdaten der Erziehungsberechtigten
3. Beschreibung der mangelnden Kompetenzen des Schülers in der Unterrichtssprache
4. Beschreibung der angefragten Nachteilsausgleichsmaßnahmen
5. Identifizierung des beizufügenden Gutachtens, das nicht älter als 6 Monate sein darf:
  - 5.1. Name und Kontaktdaten der das Gutachten ausstellenden Einrichtung
  - 5.2. Datum des Gutachtens
  - 5.3. Titel und berufliche Referenzen des/der Sachverständigen, der/die die Auswertung und das Gutachten des Schülers erstellt hat/haben,
  - 5.4. Nachname, Vorname des Schülers, Geburtsdatum und -ort sowie Wohnsitz,
  - 5.5. Name und Adresse der Regelschule, an der der Schüler eine Sprachlernklasse besucht hat, insofern er in eine solche Klasse eingeschrieben war,
  - 5.6. Name und Adresse der Regelgrund- oder -sekundarschule, Studienjahr inklusive Unterrichtsform des Sekundarschulwesens, in der er zukünftig beschult wird,
  - 5.7. die zur Feststellung verwendeten von der Schulinspektion genehmigten Einstufungstests und deren Auswertungen,
  - 5.8. die Art der allgemeinen Probleme in der Unterrichtssprache des Schülers,
  - 5.9. relevante Stärken und Schwächen des Schülers in den unten stehenden vier Teilbereichen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie deren Auswirkungen auf den Lernprozess:
    - 5.9.1. Leseverständnis
    - 5.9.2. Sprechen
    - 5.9.3. Hörverständnis
    - 5.9.4. Schreiben
  - 5.10. Empfehlungen zu Nachteilsausgleichsmaßnahmen.
6. Entscheidung des Schulleiters